متن کامل مناجاة المحبّين

به همراه ترجمه فارسی

مناجات عاشقان - مناجات نهم از مناجات خمس عشره

روایت شده از

حضرت امام علی بن الحسین زین العابدین (علیه السلام)

بِسْمِ اللَـهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِلَهِي مَنْ ذَا الَّذِي ذَاقَ حَلاوَةَ مَحَبَّتِكَ فَرَامَ مِنْكَ بَدَلًا؟

إلٰهی، چه کسی شیرینی عشق و محبّت تو را چشید

و به‌جای تو غیری را برگزید؟!

وَمَنْ ذَا الَّذِي أَنِسَ بِقُرْبِكَ فَابْتَغَى عَنْكَ حِوَلًا؟

و چه کسی به سرای قُرب تو انس گرفت

سپس غیر تو را طلب نمود؟!

إِلَهِي فَاجْعَلْنَا مِمَّنِ اصْطَفَيْتَهُ لِقُرْبِكَ وَوِلايَتِكَ

إلٰهی، ما را از زمرۀ کسانی قرار بده که برای قُرب و ولایت خویش برگزیدی

وَأَخْلَصْتَهُ لِوُدِّكَ وَمَحَبَّتِكَ

و آنان را برای مِهر و محبّتت خالص کردی

وَشَوَّقْتَهُ إِلَى لِقَائِكَ

و برای لقای خویش مشتاقشان نمودی

وَرَضَّيْتَهُ بِقَضَائِكَ

و به قضای خویش راضی و خشنود ساختی

وَمَنَحْتَهُ بِالنَّظَرِ إِلَى وَجْهِكَ

و نعمت دیدار رویت را به ایشان عطا نمودی

وَحَبَوْتَهُ بِرِضَاكَ

و با رضایت خویش بر آنان تفضّل کردی

وَأَعَذْتَهُ مِنْ هَجْرِكَ وَقِلاكَ

و از هجران و خشم خویش پناهشان دادی

وَبَوَّأْتَهُ مَقْعَدَ الصِّدْقِ فِي جِوَارِكَ

و در منزلگاه راستی و حقیقت، در جوار خودت جای دادی

وَخَصَصْتَهُ بِمَعْرِفَتِكَ

و ایشان را به معرفت خویش اختصاص دادی

وَأَهَّلْتَهُ لِعِبَادَتِكَ

و آنان را سزاوار عبادت خود نمودی

وَهَيَّمْتَ قَلْبَهُ لإرَادَتِكَ

و دلشان را شیفتۀ خواست و اراده‌ات گردانیدی

وَاجْتَبَيْتَهُ لِمُشَاهَدَتِكَ

و برای مشاهدۀ خویش برگزیدی

وَأَخْلَيْتَ وَجْهَهُ لَكَ

و روی آنان را از توجّه به غیر خودت فارغ گردانیدی

وَفَرَّغْتَ فُؤَادَهُ لِحُبِّكَ

و قلبشان را برای محبّت خود خالی نمودی

وَرَغَّبْتَهُ فِيمَا عِنْدَكَ

و ایشان را به آنچه نزد توست مشتاق ساختی

وَأَلْهَمْتَهُ ذِكْرَكَ

و یادت را به آنان الهام نمودی

وَأَوْزَعْتَهُ شُكْرَكَ

و شُکر خویش را نصیبشان کردی

وَشَغَلْتَهُ بِطَاعَتِكَ

و آنان را به طاعت خویش مشغول ساختی

وَصَيَّرْتَهُ مِنْ صَالِحِي بَرِيَّتِكَ

و از بندگان شایستۀ خود گردانیدی

وَاخْتَرْتَهُ لِمُنَاجَاتِكَ

و ایشان را برای راز و نیاز با خودت برگزیدی

وَقَطَعْتَ عَنْهُ كُلَّ شَيْ‏ءٍ يَقْطَعُهُ عَنْكَ

و هر چیزی که آنان را از تو می‌بُرید از ایشان بُریدی و دور ساختی

اللَّهُمَّ اجْعَلْنَا مِمَّنْ دَأْبُهُمُ الارْتِيَاحُ إِلَيْكَ وَالْحَنِينُ

خداوندا، ما را از کسانی قرار بده که خوی آنان همواره شوق و اشتیاق به توست

وَدَهْرُهُمُ الزَّفْرَةُ وَالْأَنِينُ

و روزگارشان همواره در آه و ناله (از عشق به تو) است

جِبَاهُهُمْ سَاجِدَةٌ لِعَظَمَتِكَ

پیشانی‌شان همواره برای عظمتت در سجده است

وَعُيُونُهُمْ سَاهِرَةٌ فِي خِدْمَتِكَ

و دیدگانشان در خدمت تو بی‌خواب

وَدُمُوعُهُمْ سَائِلَةٌ مِنْ خَشْيَتِكَ

و اشکشان از ترس تو روان

وَقُلُوبُهُمْ مُتَعَلِّقَةٌ بِمَحَبَّتِكَ

و دل‌هایشان به عشق و محبّت تو آویخته

وَأَفْئِدَتُهُمْ مُنْخَلِعَةٌ مِنْ مَهَابَتِكَ

و قلوبشان از هراس تو از جای کَنده

يَا مَنْ أَنْوَارُ قُدْسِهِ لِأَبْصَارِ مُحِبِّيهِ رَائِقَةٌ

ای آن‌ که انوار قُدسَش بر دیدگان عاشقانش سرازیر است

وَسُبُحَاتُ وَجْهِهِ لِقُلُوبِ عَارِفِيهِ شَائِفَةٌ

و نور جمال رویش بر قلوب عارفانش جلوه‌گر

يَا مُنَى قُلُوبِ الْمُشْتَاقِينَ

ای آرمانِ دل مشتاقان

وَيَا غَايَةَ آمَالِ الْمُحِبِّينَ

و ای نهایتِ آرزوی عاشقان

أَسْأَلُكَ حُبَّكَ

از تو می‌خواهم محبّتت را

و محبّت آن‌کس‌که به تو محبّت دارد

وَحُبَّ مَنْ يُحِبُّكَ

وَحُبَّ كُلِّ عَمَلٍ يُوصِلُنِي إِلَى قُرْبِكَ

و محبّت هر کاری که مرا به قُرب تو می‌رساند

وَأَنْ تَجْعَلَكَ أَحَبَّ إِلَيَّ مِمَّا سِوَاكَ

و اینکه خودت را نزد من محبوب‌تر گردانی از هرآنچه غیر توست

وَأَنْ تَجْعَلَ حُبِّي إِيَّاكَ قَائِدا إِلَى رِضْوَانِكَ

و اینکه محبّتم را نسبت به تو، راهبر من به‌سوی مقام رضوان خود قرار دهی

وَشَوْقِي إِلَيْكَ ذَائِدًا عَنْ عِصْيَانِكَ

و شوقم را به حضرتت بازدارنده‌ای برای من از معصیتت گردانی

وَامْنُنْ بِالنَّظَرِ إِلَيْكَ عَلَيَّ

و نعمت نظر به‌سویت را بر من ارزانی فرما

وَانْظُرْ بِعَيْنِ الْوُدِّ وَالْعَطْفِ إِلَيَّ

و با دیدۀ لطف و مهربانی به من بنگر

وَلا تَصْرِفْ عَنِّي وَجْهَكَ

و رویت را از من برنگردان

وَاجْعَلْنِي مِنْ أَهْلِ الْإِسْعَادِ وَالحظْوَةِ عِنْدَكَ

و مرا در درگاهت از زمرۀ اهل سعادت و بهره‌مندی قرار بده

يَا مُجِيبُ

ای اجابت‌کننده

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

ای مهربان‌ترین مهربانان.